



UNIVERSIDAD  
DE CHILE



Università  
di Genova

**IMPLEMENTACIÓN DEL CONVENIO DE MOVILIDAD**

**ENTRE**

**UNIVERSIDAD DE GÉNOVA**

**Y**

**UNIVERSIDAD DE CHILE**

**2025-2030**

**REUNIDO** La Universidad de Chile, representada por su Rectora, Prof. Rosa Devés Alessandri, con domicilio en Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, y la Universidad de Génova, representada por su Rector, Prof. Federico Delfino, con domicilio en Via Balbi 5, Génova, vienen a celebrar este Acuerdo de Movilidad Estudiantil que se regirá por las disposiciones que a continuación se expresan.

**MIENTRAS QUE** El 9/06/2022 la Universidad de Génova ("UniGe") y la Universidad de Chile ("UCHILE") firmaron un convenio de cooperación para apoyar la movilidad internacional de estudiantes, investigadores, personal académico, técnico y administrativo con el fin de incentivar su desarrollo profesional a través de un período de estudios o formación en el extranjero;

**MIENTRAS QUE** Las Partes han manifestado su interés en fortalecer la educación mutua y la colaboración científica y el intercambio de buenas prácticas en procedimientos administrativos;

**MIENTRAS QUE** En UniGe están vigentes las Directrices de Movilidad de Estudiantes Internacionales.

Ahora, por lo tanto, la Universidad de Génova y la Universidad de Chile,

las Partes acuerdan lo siguiente:

**1**

**Ámbito Educativo y Científico**

Teniendo en cuenta la oferta de cursos, las Partes se comprometen a fomentar y establecer flujos de movilidad en el ámbito educativo y científico y a promover el intercambio de personal técnico y administrativo destinado a enriquecer y desarrollar sus competencias en su sector de actividad;

## 2.

### Movilidad estudiantil

#### 2.1. Flujos y tipos de movilidad estudiantil

Cada institución podrá aceptar en el marco de este programa hasta 10 estudiantes universitarios a tiempo completo por año. La distribución de plazas por semestre será a conveniencia de cada una de las partes.

Las partes velarán por mantener un equilibrio en el número de estudiantes de intercambio durante la vigencia de este acuerdo. El número de estudiantes de intercambio puede no ser exactamente recíproco cada año. En caso de desequilibrio en el número de estudiantes, las partes podrán reajustar el número durante la vigencia del acuerdo, con el fin de mantener un equilibrio razonable en el intercambio.

#### 2.2. Implementación de la movilidad estudiantil

Cada año académico, los estudiantes son seleccionados por sus universidades de origen de acuerdo con las normas universitarias y con los requisitos de admisión especificados a continuación en la tabla A.

El curso académico en la UCHILE consta de dos semestres: el Primer Semestre de marzo a julio y el Segundo Semestre de julio a diciembre.

El año académico en UniGe consta de dos semestres: el Primer Semestre de septiembre a diciembre y el Segundo Semestre de febrero a junio.

El período de intercambio será normalmente de un semestre académico o de un año (dos semestres) con previo acuerdo de las partes.

A su vez, la universidad de acogida evaluará las solicitudes presentadas por la universidad asociada en función de la documentación recibida (véase la tabla B). La decisión final sobre la admisión de los estudiantes entrantes corresponde a la universidad de destino.

#### Cuadro A

##### CONDICIONES DE ADMISIÓN:

Con el objetivo de la evaluación y la posterior implementación de la movilidad estudiantil, las Partes acuerdan los siguientes requisitos de admisión:

- a) Los estudiantes deben estar matriculados en su propia universidad de origen durante el año académico en el que se desarrolla el período de movilidad;
- b) Conocimiento de la lengua italiana (estudiantes entrantes a UniGe) de nivel B1 o inglés  
Conocimiento de la lengua B1 para cursos de lengua inglesa



- c) Conocimientos de español (alumnos salientes a la UCH) de nivel B1 (DELE Diploma de Español como Lengua Extranjera)

### Cuadro B

#### DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR PARA LA SOLICITUD:

Los estudiantes deben presentar los siguientes documentos y formularios:

- Un Learning Agreement firmado por el estudiante y por el supervisor y/o coordinador de la universidad de origen (en la Unige, el Coordinador del Curso, el Jefe del Departamento u otro profesor autorizado)
- Currículum Vitae y transcripción de actas;
- Carta de motivación
- Copia del pasaporte o copia de la cédula de identidad

Las secciones 2.1 y 2.2 de este acuerdo pueden ser modificadas a través de enmiendas firmadas conjuntamente por ambas partes.

### 2.3 Créditos y sistema de evaluación

Las Partes garantizan el pleno reconocimiento de las actividades realizadas por los estudiantes durante el período de movilidad en la universidad de destino.

CRÉDITOS	
UniGe	UCHILE
<p>1 CFU = 25 horas de carga de trabajo total por estudiante. Dependiendo de la actividad, los créditos serán obtenidos por el estudiante a través de exámenes. Podrán aplicarse otros medios de evaluación.</p> <p>Con el fin de facilitar la transparencia y la transferencia de créditos, UniGe adopta el <i>Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos – ECTS</i>.</p>	<p>En UCHILE, un (1) crédito académico es la expresión cuantitativa ponderada de la cantidad de horas pedagógicas semanales que el estudiante debe dedicar al curso, ya sea asistiendo a clases, talleres, laboratorios, sesiones de tutoría u otras modalidades consideradas en el programa del curso, a lo largo de un semestre.</p>
SISTEMA DE EVALUACIÓN	
Unige	UCHILE

Las puntuaciones se otorgan a cada candidato en una escala que va de 0 a 30. La nota mínima para aprobar es de 18. A la nota máxima de 30 se le puede añadir un cum laude como nota de distinción especial.

El sistema de evaluación en UCHILE se expresa en una escala de 1.0 a 7.0: los exámenes y trabajos evaluados se aprueban con un mínimo de 4.0.

#### 2.4 Tasas universitarias e instalaciones de acogida

- ✓ Durante el período de intercambio, los estudiantes, bajo condición de reciprocidad, están exentos de las tasas de matrícula y contribución en la universidad de destino.
- ✓ Se espera que los estudiantes cubran completamente sus costos de viaje, alojamiento y manutención. Sin embargo, la institución de acogida o de origen puede ofrecer apoyo financiero a la movilidad si se dispone de fondos específicos para este fin.

<b>INSTALACIONES DE BIENVENIDA</b>	
Las instituciones de acogida facilitan el alojamiento de los estudiantes en residencias universitarias o alojamientos similares, y garantizan la igualdad de acceso para los estudiantes de origen y los estudiantes entrantes a los restaurantes estudiantiles y a otras instalaciones universitarias:	
UniGe	UCHILE
<p>La Oficina de Estudiantes Internacionales (SASS, por sus siglas en inglés) ofrece asistencia en los siguientes asuntos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Expedido/renovación del permiso de residencia               <ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigación de alojamiento</li> <li>• Emisión del código fiscal italiano</li> <li>• Asistencia sanitaria</li> <li>• Abrir una cuenta bancaria</li> <li>• Abono de autobús</li> <li>• Acceso a los restaurantes de los estudiantes</li> </ul> </li> </ul> <p>UniGe ofrece cursos de italiano a los estudiantes durante su período de movilidad.</p>	<p>La Unidad de Movilidad y Convenios de la Oficina de Relaciones Internacionales de UCHILE ofrece:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo a los estudiantes con sus trámites de visado y documentación nacional</li> <li>• Orientación a los estudiantes en la búsqueda de un alojamiento adecuado</li> <li>• Proporcionar información sobre cómo acceder a los servicios de la UCH disponibles para los estudiantes en movilidad</li> </ul> <p>La UCH ofrece a los estudiantes participantes en un programa de movilidad cursos gratuitos a través del Programa ELE (Español como Lengua Extranjera), el uso de estudios de música, laboratorios y trabajos de campo están sujetos a una tarifa no exenta para los estudiantes de intercambio</p>

#### 2.5 Fin de la movilidad

Una vez finalizado el programa de movilidad, la universidad de destino se compromete a expedir los siguientes documentos:

- un certificado en el que se especifique el inicio/fin real del período de movilidad;
- una transcripción que contenga un registro completo y preciso de los logros y exámenes completados;

- cualquier otro documento de acuerdo con las normas y reglamentos internos de la institución.

El certificado y la transcripción de los registros pueden emitirse como un solo documento.

### 3.

#### Movilidad del Personal Académico, Técnico y Administrativo

##### 3.1. Flujos de movilidad

Las Partes se comprometen a establecer movilidades para el personal académico, técnico y administrativo cada año académico.

##### 3.2. Implementación de la Movilidad

Las Partes se comprometen a informar a su personal académico, técnico y administrativo sobre la posibilidad de establecer programas de movilidad en la institución asociada destinados a realizar actividades docentes, proyectos de investigación e intercambio de buenas prácticas.

Cada curso académico, en el marco de este acuerdo, las Partes establecerán movilidades y otras actividades educativas y científicas conjuntas para el personal académico en los campos de la energía, la salud global y el derecho.

Cada año académico, en el marco de este acuerdo, las Partes establecerán movilidades para el personal técnico y administrativo, especificando las oficinas de la institución anfitriona, las actividades a realizar y los temas a desarrollar.

##### 3.3 Requisitos de admisión y documentos solicitados

Con el fin de evaluar y luego establecer la movilidad, las Partes establecen que los candidatos deben presentar un Plan de Trabajo diseñado y acordado con la institución anfitriona.

**UniGe** – En caso de que se disponga de fondos específicos para este fin, Unige establecerá un procedimiento de selección basado en los siguientes criterios: experiencia en movilidad de estudiantes y personal académico, competencia lingüística demostrada en actividades internacionales; Además, el personal académico deberá acreditar sus conocimientos en el sector educativo y científico de su interés. Durante las selecciones, se aplicará un criterio de rotación.

**UCHILE** – En el caso de la Universidad de Chile, la movilidad debe ser financiada por los candidatos a la movilidad

##### 3.4 Costes de movilidad e instalaciones de acogida

- ✓ Se espera que los candidatos a la movilidad cubran íntegramente sus gastos de viaje, alojamiento y manutención, a menos que se especifique lo contrario.



**UNIVERSIDAD  
DE CHILE**



**Università  
di Genova**

✓ La institución de origen puede ofrecer apoyo financiero a su personal saliente o se dispone de fondos específicos para este fin.

✓ Las instituciones anfitrionas facilitan el alojamiento del personal entrante en residencias universitarias o alojamientos similares, garantizan el acceso a los restaurantes de los estudiantes y garantizan la igualdad de acceso para el personal local y entrante a otras instalaciones universitarias. La institución anfitriona podrá ofrecer al personal entrante el siguiente apoyo:

<b>INSTALACIONES DE BIENVENIDA</b>	
Las instituciones anfitrionas facilitan el alojamiento del personal entrante en residencias universitarias o alojamientos similares, y garantizan el acceso a los restaurantes estudiantiles y a otras instalaciones universitarias proporcionadas a los estudiantes de origen:	
<b>UniGe</b>	<b>Universidad Socia</b>
<p>La Oficina de Estudiantes Internacionales (SASS, por sus siglas en inglés) ofrece asistencia en los siguientes asuntos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Expedido/renovación del permiso de residencia</li> <li>• Investigación de alojamiento</li> <li>• Emisión del código fiscal italiano</li> <li>• Asistencia sanitaria</li> <li>• Abrir una cuenta bancaria</li> <li>• Abono de autobús</li> <li>• Acceso a los comedores estudiantiles</li> </ul> <p>UniGe ofrece cursos gratuitos de italiano al personal visitante durante su período de movilidad.</p>	<p>UCHILE ofrece:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyar al personal con sus trámites de visado y documentación nacional</li> <li>• Asesorar al personal sobre el alojamiento adecuado</li> <li>• Proporcionar información sobre cómo acceder a los servicios de UCHILE disponibles para el personal en programas de movilidad.</li> </ul>

### 3.5. Fin de la movilidad

Una vez finalizada la movilidad, la universidad de acogida se compromete a emitir un certificado en el que se especifique el inicio/fin real del periodo de movilidad.

## 4.

### Supervisión y coordinación



**UNIVERSIDAD  
DE CHILE**

Para llevar a cabo y cumplir con los objetivos del presente convenio, la gestión del programa de intercambio estudiantil estará bajo la responsabilidad de la Oficina de Asuntos Internacionales de UCHILE y de la Oficina de Internacionalización de UniGe



**Università  
di Genova**

Las instituciones se comprometen a proporcionar información antes de la partida de los estudiantes y una orientación a su llegada a la universidad de destino.

Las partes designan a los siguientes coordinadores:

Institución	Oficina	Coordinador	Correo electrónico	Teléfono
UCHILE	Oficina de Relaciones Internacionales Asuntos/ Movilidad estudiantil Programa	Aníbal Mella	pme@uchile.cl	+562 29782166
UniGe	Oficina de Internacionalización	Maria Traino	relint@unige.it	+ 39 0102099519

## 5.

### Seguridad y seguros

Ambas Partes garantizan el seguro y las medidas de seguridad, para cada movilidad (tanto para los estudiantes como para el personal) como se especifica a continuación:

#### SEGURIDAD:

Por lo que se refiere a la seguridad en el lugar de trabajo de los viajeros entrantes de la Universidad asociada, que participen en actividades en el marco del presente acuerdo: cuando la Universidad de acogida pertenezca a un Estado miembro de la UE, la Universidad de acogida se ajustará a la legislación aplicable de la Unión Europea; cuando la universidad de acogida pertenezca a un Estado no miembro de la UE, la universidad de acogida se ajustará a la legislación nacional aplicable.

Con el fin de cumplir con la "Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro" (es decir, la Ley de Seguridad y Protección en el Trabajo), de conformidad con el "D.Lgs. 9.4.2008, n. 81", y según lo dispuesto en el "D.Lgs. 3.8.2009 n. 106" y en el "D.M. 363/98", las Partes acuerdan lo siguiente:

- El empleador de la Universidad de Génova, es decir, el profesor Federico Defrino, asume las mismas obligaciones con respecto a las movilidades entrantes de las instituciones asociadas para las actividades realizadas en el marco del acuerdo;
- El empleador de la Universidad de Chile, es decir, la Prof. Rosa Devés Alessandri, asume todas las obligaciones en cumplimiento de la legislación nacional (*cuando la universidad de destino pertenezca a un Estado no miembro de la UE*) / de la Unión Europea (*donde la universidad de destino pertenezca a un Estado miembro de la UE*) aplicable en relación con la seguridad y la protección en el lugar de trabajo hacia las movilidades entrantes de la institución asociada para las actividades en el marco del acuerdo;

#### SEGURO

De conformidad con las disposiciones aplicables vigentes en sus respectivos países, ambas Partes verificarán la cobertura del seguro, incluida la asistencia sanitaria, de los miembros participantes.

- UniGe ofrece a los estudiantes y al personal de movilidad una cobertura de seguro de responsabilidad civil y accidentes. La póliza de seguro establece los términos y condiciones de la cobertura. Los estudiantes y el personal deben adquirir, a su propio costo, una póliza de seguro adicional que se cubrirá adecuadamente si es necesario.
- En el caso de UCHILE todos los estudiantes de intercambio bajo los términos de este convenio deberán contratar, antes de su partida, un seguro de salud y accidentes válido en el país de destino que cubra los costos de hospitalización y repatriación de restos mortales. La cobertura debe ser válida por al menos el período académico al que asistirá el estudiante.

#### 6.

##### **Sin agencia**

Cada institución mantendrá su completa independencia en relación con todos los asuntos presentes en este acuerdo, por lo que ninguna de las partes está autorizada a actuar en nombre o representación de la otra. Nada en este Acuerdo tiene la intención de crear un negocio, una empresa conjunta o una relación contractual. Ninguna de las partes tiene autoridad para representar, comprometerse o incurrir en responsabilidades en nombre de la otra parte.

7.

**Propiedad intelectual**

Cada parte sigue siendo propietaria de sus conocimientos previos. Los resultados propios son propiedad de la parte que los generó. Los resultados conjuntos pertenecen conjuntamente a las partes, en proporción a sus aportaciones materiales, humanas, intelectuales y financieras. Las condiciones de gestión y explotación de los resultados conjuntos se formalizarán mediante un acuerdo específico de copropiedad celebrado por las partes en cuanto sea necesario.

Ninguna de las disposiciones establecidas en el presente convenio conferirá derechos de publicidad o promoción a la otra parte, entendiéndose dentro de ellos el nombre de las instituciones, sus logotipos, marcas registradas o similares. El uso de este tipo de información debe ser autorizado por escrito.

Cada institución podrá utilizar el nombre de la contraparte a efectos de referencia al presente acuerdo en su sitio web, informe anual o publicaciones similares.

8.

**Fuerza mayor**

Ninguna de las partes será responsable de los fallos o retrasos causados por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, guerra, regulaciones gubernamentales prohibitivas, disputas laborales, inundaciones, terrorismo, disturbios o cualquier otra causa más allá del control razonable de cada parte.

9.

**Violencia de género**

Las partes declaran conocer y aceptar la normativa interna en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito académico de la Universidad de Chile, expresada, particularmente, en su Política Universitaria de Prevención del Acoso Sexual en la Universidad de Chile (2017), y sus modelos, en su Reglamento Estudiantil (D.U. N°007586, de 1993), su Reglamento de Jurisdicción Disciplinaria Estudiantil (D.U. N°0026685, de 2019) y su Protocolo de Actuación ante Denuncias por acoso sexual, violencia de género, acoso laboral y discriminación arbitraria (D.U. N°0019942, de 2019), instrumentos que se encuentran disponibles de manera permanente en la siguiente página web institucional: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.

**10.**

**Tratamiento de datos personales**

Las Partes acuerdan mutuamente constituirse como titulares independientes del tratamiento de datos personales, cada una dentro de los fines perseguidos y de la competencia de sus actividades, ya que definen de forma independiente los fines y medios del tratamiento. Las Partes garantizan recoger y tratar los datos, cuando la Universidad de acogida pertenezca a un Estado miembro de la UE, respetando los principios a los que se refiere el artículo 5 del Reglamento (UE) 2016/679 (relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos) o, cuando la Universidad de acogida pertenezca a un Estado no miembro de la UE, de conformidad con la legislación nacional respectiva y se comprometen a proporcionar cada una a las partes interesadas la información sobre el tratamiento de los datos personales incluida la comunicación de datos y del ejercicio de los derechos en relación con los fines perseguidos con el presente Acuerdo.

**11.**

**Protección de datos y transparencia**

Las partes se comprometen a resguardar la confidencialidad de los datos personales y datos sensibles a los que puedan tener acceso en virtud del Convenio a suscribir, limitando su uso a las finalidades establecidas en el mismo, y que cada parte será responsable de dar cabal cumplimiento a la normativa vigente en cada país de la Universidad de destino en materia de tratamiento de datos personales y datos sensibles.

Para UCHILE: especialmente las contenidas en el artículo 19 N°4 de la Constitución Política de la República de Chile; en la Ley N°19. 628, sobre protección de la vida privada; y en la Ley N° 20.575, que establece el principio de finalidad en el tratamiento de datos personales.

**12.**

**Solución de controversias**

Las partes manifiestan que este acuerdo se haga en la buena fe y que harán todo lo posible para cumplirlo debidamente. En caso de desacuerdo sobre la interpretación y cumplimiento del presente acuerdo, las partes tratarán de resolverlo de mutuo acuerdo, de buena fe y poniendo en ello sus mejores esfuerzos, debiendo asegurar la continuidad del acuerdo a través de propuestas de solución amistosa a los conflictos. En caso de no llegar a una resolución, de mutuo acuerdo se dará por terminado el presente acuerdo.

En caso de terminación anticipada del presente acuerdo, las partes permitirán que las actividades que se encuentren en curso se lleven a cabo hasta su completa conclusión.

**Plazo, modificación y rescisión**

Este acuerdo entrará en vigor a partir de la última fecha de firma de los representantes autorizados de las partes y permanecerá en vigor durante un período de cinco (5) años. Al final de este período, las partes pueden renovar este acuerdo por mutuo acuerdo por escrito.

Cualquiera de las partes podrá manifestar su intención de dar por terminado el instrumento declarando su intención de no perseverar en el mismo, con un preaviso mínimo de seis (6) meses, en cuyo caso las instituciones deberán cumplir con lo establecido en el presente acuerdo, respetando cada una de las actividades en curso.

Los términos de este acuerdo pueden ser revisados o modificados por mutuo acuerdo de las partes. Ninguna modificación entrará en vigor hasta que ambas instituciones hayan suscrito el instrumento correspondiente que refleje dichas modificaciones. La terminación anticipada no afectará las actividades ya aprobadas en virtud de este acuerdo y en curso en el momento de la terminación.

Firmato digitalmente da FEDERICO DELFINO  
Data: 03.04.2025 19:41:53 CEST  
Organizzazione: Università degli Studi di Genova

El presente acuerdo se firma en inglés y en español. En caso de divergencias de interpretación entre las dos versiones, prevalecerá la versión inglesa.

Rosa Noemi  
Deves Alessandri  
4.775.065-2  
25/03/2025 - 20:38  
UNIVERSIDAD  
DE CHILE  
ESTE DOCUMENTO CONTIENE FIRMA ELECTRONICA AVANZADA  
<https://ceropapel.uchile.cl/validacion/verificador>  
CV: grswinwmsbgjdaddkabb3myszc

Génova ... (fecha)...

En nombre de la Universidad de Génova

Rector

Prof. Federico Delfino

Santiago... (fecha)...

En nombre de la Universidad de Chile

Rectora

Prof. Rosa Devés Alessandri



**IMPLEMENTATION MOBILITY AGREEMENT**

**BETWEEN**

**UNIVERSITY OF GENOA**

**AND**

**UNIVERSITY OF CHILE**

**2025-2030**

**GATHERED** Universidad de Chile, represented by its Rector, Prof. Rosa Devés Alessandri, residing at Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1058, Santiago, and University of Genoa, Via Balbi 5, Genoa, represented by its Rector, Prof. Federico Delfino, come to celebrate this Student Mobility Agreement that will be governed by the provisions that are expressed below.

**WHEREAS** On 09/06/2022 the University of Genoa ("UniGe") and the University of Chile ("UCHILE") signed a cooperation agreement to support the international mobility of students, researchers, academic, technical and administrative staff in order to encourage their professional development through a study or training period abroad;

**WHEREAS** The Parties have expressed their interest in strengthening the mutual education and scientific collaboration and the exchange of good practices in administrative procedures;

**WHEREAS** At UniGe are in force the International Student Mobility Guidelines.

Now, therefore, the University of Genoa and the University of Chile,

the Parties agree as follows:

**1.**

**Education and Scientific Field**

In consideration of their available courses, the Parties undertake to encourage and set up mobility flows in the education and scientific field and to promote the exchange of technical and administrative staff aimed at enriching and developing their skills in their sector of activity;



## 2.

### Student Mobility

#### 2.1. Flows and Types of Student Mobility

Each institution may accept under this program up to 10 full-time undergraduate students per year. The distribution of places by semester will be at the convenience of each of the parties.

The parties will ensure that a balance is maintained in the number of exchange students during the term of this agreement. The number of exchange students may not be exactly reciprocal each year. In the event of an imbalance in the number of students, the parties may readjust the number during the term of the agreement, in order to maintain a reasonable balance in the exchange.

#### 2.2. Implementation of Student Mobility

Each academic year, students are selected by their home universities in compliance with university rules and with the admission requirements specified below in table A.

The academic year at UCHILE consists of two semesters: the First Semester from March to July and the Second Semester from July to December.

The academic year at UniGe consists of two semesters: the First Semester from September to January and the Second Semester from February to July.

The exchange period will normally be one academic semester or one year (two semesters) with the prior agreement of the parties.

In turn, the host university will evaluate the applications submitted by the partner university based on the documents received (see table B). The final decision on the admission of incoming students is up to the host University.

**Table A**

#### ADMISSION REQUIREMENTS:

With the aim of the evaluation and the following implementation of student mobility, the Parties agree about the following admission requirements:

- a) students must be enrolled at their own home university for the academic year in which the mobility period takes place;
- b) Italian language knowledge (incoming students to UniGe) of B1 level or English Language knowledge of B1 level for courses in English language
- c) Spanish language knowledge (outgoing students to UCH) of B1 level (DELE – Diploma de Español como Lengua Extranjera)

**Table B**

<p><u>DOCUMENTS TO BE SUBMITTED FOR APPLICATION:</u></p> <p>Students must submit the following documents and forms:</p> <p>a) A Learning Agreement signed by the student and by the home university supervisor and/or coordinator – (at Unige, the Course Coordinator, the Head of the Department or other professor authorized)</p> <p>b) Curriculum Vitae and transcript of records;</p> <p>c) Motivation letter</p> <p>d) Copy of the passport or copy of the identity card</p>
--

Sections 2.1 and 2.2 of this agreement may be modified through amendment co-signed by both parties.

### 2.3 Credits and Assessment System

The Parties ensure full recognition of the activities completed by the students during the mobility period at the host university.

CREDITS	
UniGe	UCHILE
<p>1 CFU = 25-hour overall workload per student. Depending on the activity, credits will be earned by the student through exams. Alternative means of assessment may apply.</p> <p>In order to facilitate transparency and the transfer of credits, UniGe adopts the <i>European Credit Transfer and Accumulation System – ECTS</i>.</p>	<p>At UCHILE, one (1) academic credit is the weighted quantitative expression of the number of weekly pedagogical hours that the student must dedicate to the course, whether by attending classes, workshops, laboratories, tutoring sessions, or other modalities considered in the course program, over a semester.</p>
ASSESSMENT SYSTEM	
Unige	UCHILE
<p>Marks are awarded to individual candidate on a scale running from 0 to 30. The minimum pass mark is 18. A <i>cum laude</i> can be added to the maximum mark of 30 as a mark of special distinction.</p>	<p>The evaluation system at UCHILE is expressed on a scale from 1.0 to 7.0: exams and evaluated assignments are passed with a minimum of 4.0.</p>

#### 2.4 University Fees and Welcome Facilities

- ✓ During the exchange period the students, under condition of reciprocity, are exempted from tuition fees and contribution in host university.
- ✓ Students are expected to fully cover their travelling, boarding and accommodation costs. However, the host/home institution may offer financial support to the mobility if specific funds are available for this purpose.

<b>WELCOME FACILITIES</b>	
Host institutions facilitate the accommodation of students in university residences or similar accommodation, and ensure equal access for home and incoming students to student restaurants and to other university facilities:	
<b>UniGe</b>	<b>UCHILE</b>
<p>The International Student Office (SASS) helps on the following matters:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• residence permit issue/renewal               <ul style="list-style-type: none"> <li>• accommodation research</li> <li>• Italian fiscal-code issue</li> <li>• health assistance</li> <li>• opening a bank account</li> <li>• bus season ticket</li> <li>• access to students' restaurants</li> </ul> </li> </ul> <p>UniGe offers Italian language courses to students during their mobility period.</p>	<p>The Mobility and Agreements Unit of the UCHILE International Relations Office offers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Support for students with their visa and national documentation procedures</li> <li>• Guidance for students in finding suitable accommodation</li> <li>• Providing information on how to access UCH services available to mobility students</li> </ul> <p>The UCH offers students participating in a mobility program free courses through the ELE Program (Spanish as a Foreign Language), the use of music studios, laboratories and fieldwork are subject to a non-exempt fee for exchange students</p>

#### 2.5. End of the Mobility

Once the mobility programme is completed, the host university undertakes to issue the following documents:

- a certificate specifying the actual start/end of the mobility period;
- a transcript containing a full, accurate record of achievements and exams completed;
- any other document according to the Parties' internal rules and regulations.

The certificate and the transcript of records may be issued as a single document.



### 3.

#### Academic, Technical and Administrative Staff Mobility

##### 3.1. Mobility Flows

The Parties undertake to set up mobilities for academic, technical and administrative staff each academic year.

##### 3.2. Implementation of the Mobility

The Parties undertake to inform their academic, technical and administrative staff about the possibility of setting up mobility schemes at the partner institution aimed at undertaking teaching activities, research projects and the Exchange of good practices.

Each academic year, in the frame of this agreement, the Parties will set up mobilities and other education and scientific joined activities for academic staff in fields of energy, global health and law.

Each academic year, in the frame of this agreement, the Parties will set up mobilities for technical and administrative staff, specifying the offices at the host institution, the activities to carry out and the topics to develop.

##### 3.3 Admission Requirements and Requested Documents

In order to evaluate and then set up the mobility, the Parties establish that candidates have to submit a Work Plan designed and agreed with the host institution.

**UniGe** – If specific funds are available for this purpose, Unige will set up a selection procedure based on the following criteria: experience in student and academic staff mobility, proven expertise in international activities linguistic proficiency; in addition, academic staff must prove their knowledge in the education and scientific sector of interest. During selections, a rotation criterion will be applied.

**UCHILE** – In the case of the University of Chile, the mobility must be financed by the mobility candidates

##### 3.4 Mobility Costs and Welcome Facilities

- ✓ Mobility candidates are expected to fully cover their travelling, boarding and accommodation costs, unless otherwise specified.
- ✓ The home institution can offer its outgoing staff financial support if specific funds are available for this purpose.
- ✓ The host institutions facilitate the accommodation of incoming staff in university residences or similar accommodation, ensure access to student restaurants and ensure equal access for home and incoming staff to other university facilities. The host institution may offer incoming staff the following support:

<b>WELCOME FACILITIES</b>	
The host institutions facilitate the accommodation of incoming staff in university residences or similar accommodation, and ensure access to student restaurants and to other university facilities supplied to home students:	
<b>UniGe</b>	<b>Partner University</b>
<p>The International Student Office (SASS) helps on the following matters:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• residence permit issue/renewal</li> <li>• accommodation research</li> <li>• Italian fiscal-code issue</li> <li>• health assistance</li> <li>• opening a bank account</li> <li>• bus season ticket</li> <li>• access to student canteens</li> </ul> <p>UniGe offers free-of-charge Italian language courses to visiting staff during their mobility period.</p>	<p>UCHILE offers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Support staff with their visa and national documentation procedures</li> <li>• Advise staff on suitable accommodation</li> <li>• Provide information on how to access UCHILE services available to staff on mobility programs.</li> </ul>

### **3.5. End of the Mobility**

Once the mobility is completed, the host university undertakes to issue a certificate specifying the actual start/end of the mobility period.

## **4.**

### **Supervision and coordination**

In order to carry out and comply with the objectives of this agreement, the management of the student and staff exchange program will be under the responsibility of the Office of International Affairs of UCHILE and of the Internationalization Office of UniGe

The institutions undertake to provide information before the departure of the students and an orientation upon their arrival at the host university.

The parties designate the following coordinators:

<b>Institution</b>	<b>Office</b>	<b>Coordinator</b>	<b>E-mail</b>	<b>Telephone</b>
UCHILE	Office of International Affairs /Student Mobility Program	Aníbal Mella	pme@uchile.cl	+562 29782166
UniGe	Internationalization Office	Maria Traino	relint@unige.it	+ 39 0102099519



UNIVERSIDAD  
DE CHILE



Università  
di Genova

## 5.

### Safety and Insurance

Both Parties ensure insurance and safety measures, for each mobility (both to students and staff) as below specified:

#### SAFETY:

As regards safety in the workplace of incoming mobilities from the partner University, taking part in activities in the frame of this agreement: where the host University belongs to an EU Member State, the host University shall conform to applicable European Union legislation; where the host University belongs to a non-EU Member State, the host University shall conform to applicable national legislation.

In order to comply with the "*Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro*" (i.e. Safety and Security at Work Act), pursuant to "D.Lgs. 9.4.2008, n. 81", and as further provided by "D.Lgs. 3.8.2009 n. 106" and by "D.M. 363/98", the Parties agree as follows:

- The University of Genoa's employer, namely Professor Federico Delfino undertakes the same obligations towards incoming mobilities from the partner institutions for the activities carried out in the frame of the agreement;
- The University of Chile's employer, namely Professor Rosa Devés Alessandri undertakes all the obligations in compliance to the applicable national (*where the host university belongs to a non-UE Member State*)/ European Union (*where the host University belongs to an EU Member State*) legislation relative to safety and security in the workplace towards incoming mobilities from the partner institution for the activities in the frame of the agreement;

#### INSURANCE

In accordance with the applicable provisions in force in their respective countries, both Parties shall verify the insurance cover, including healthcare, of participating members.

- UniGe provides mobility students and staff with an insurance coverage for civil liability and accidents. The insurance policy states terms and conditions of the coverage. Students and staff must acquire, at their own expense, an additional insurance policy to be adequately covered if necessary.
- In the case of UCHILE all exchange students and staff under the terms of this agreement must contract, prior to their departure, valid health and accident insurance in the destination country that covers hospitalization costs and repatriation of mortal remains. The coverage must be valid for at least the academic period that the student will attend.

**6.**

**No agency**

Each institution will maintain its complete independence in relation to all matters present in this agreement, so neither party is authorized to act on behalf of or by representation of the other. Nothing in this Agreement is intended to create a business, joint venture, or contractual relationship. Neither party has the authority to represent, make commitments or incur liabilities on behalf of the other party.

**7.**

**Intellectual property**

Each party remains the owner of its prior knowledge. The own results are the property of the party that generated them. The joint results belong jointly to the parties, in proportion to their material, human, intellectual and financial contributions. The conditions of management and exploitation of the joint results shall be formalized by a specific joint ownership agreement concluded by the parties as soon as it is necessary.

None of the provisions established in this agreement will confer publicity or promotion rights to the other party, understanding within those the name of the institutions, their logos, registered trademarks or similar. The use of this type of information must be authorized in writing.

Each institution may use the name of the counterparty for purposes of reference to this agreement in its website, annual report or similar publications.

**8.**

**Force majeure**

Neither party will be responsible for failures or delays caused by events of force majeure. A force majeure event includes a national emergency, war, prohibitive government regulations, labor disputes, floods, terrorism, riots, or any other cause beyond the reasonable control of each party.

**9.**

**Gender Violence**

The parties declare to know and accept the internal regulations on sexual harassment, violence and gender discrimination in the academic environment of the University of Chile, expressed, particularly, in its University Policy to Prevent Sexual Harassment at the University of Chile (2017), and its models, in its Student Regulations (D.U. N°007586, of 1993), its Regulation of Student Disciplinary Jurisdiction (D.U. N°0026685, of 2019) and its Protocol of Action in the event of Complaints about sexual harassment, gender violence, workplace harassment and arbitrary discrimination (D.U. N°0026723, de 2024), instruments that are permanently available on the following institutional website: <https://direcciondegenero.uchile.cl/repositorio/>.



UNIVERSIDAD  
DE CHILE



Università  
di Genova

**10.**

**Handling of Personal Data**

The Parties mutually agree to set up as independent holders of the processing of personal data, each within the purposes pursued and its activities competence, as they define independently the purposes and means of the processing. The Parties ensure to collect and process the data, where the host University belongs to an EU Member State, respecting the principles referred to in article 5 of the Regulation (EU) 2016/679 (on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data) or, where the host University belongs to a non-EU Member State, in accordance with the respective national legislation and they are committed to each provide to interested parties the information on the processing of personal data inclusive of data communication and of the exercise of the rights in relation to the purposes pursued with this Agreement.

**11.**

**Data protection and transparency**

The parties undertake to safeguard the confidentiality of the personal data and sensitive data to which they may have access by virtue of the Agreement to be entered into, limiting its use to the purposes set forth therein, and that each party shall be responsible for fully complying with the regulations currently in force in each country of the host University regarding the processing of personal data and sensitive data.

For UCHILE: especially those contained in Article 19 N°4 of the Political Constitution of the Republic of Chile; in Law N°19. 628, on the protection of private life; and Law No. 20,575, which establishes the principle of purpose in the processing of personal data.

**12.**

**Settlement of disputes**

The parties state that this agreement is based on good faith and that they will make every effort to duly comply with it. In case of disagreement regarding the interpretation and fulfillment of this agreement, the parties will try to resolve it by mutual agreement, in good faith and putting their best efforts into it, which must ensure the continuity of the agreement through proposals for a friendly solution to the conflicts. In case of not reaching a resolution, by mutual agreement they will terminate this agreement.

In case of early termination of this agreement, the parties will allow the activities that are in progress to be carried out until their complete conclusion.

**13.**

**Period, modification and termination**

This agreement shall be effective as of the last date of signature of the authorized representatives of the parties and shall remain in effect for a period of five (5) years. At the end of this period, the parties may renew this agreement by mutual written agreement.



**UNIVERSIDAD  
DE CHILE**



**Università  
di Genova**

Either party may express its intention to terminate the instrument by declaring its intention not to persevere in it, with a minimum notice of six (6) months, in which case the institutions shall honor the provisions of this agreement, respecting each of the activities in progress.

The terms of this agreement may be revised or modified by mutual agreement of the parties. No modification shall become effective until both institutions have signed the corresponding instrument that reflects such modifications. Early termination shall not affect activities already approved under this agreement and in progress at the time of termination.

The present Agreement is signed in English and in Spanish. In case of inconsistency of interpretation, the English text shall prevail over the language texts.

  
 Rosa Noerni  
 Devés Alessandri  
 Firmato digitalmente da FEDERICO DELFINO  
 Data: 03.04.2025 19:41:58 CEST  
 Organizzazione: Università degli Studi di Genova  
UNIVERSIDAD DE CHILE  
FIRMA ELECTRONICA AVANZADA  
https://ceropapel.uchile.cl/validacion/verificador

Genoa, ...(date)...

Santiago, ...(date)...

*On behalf of the University of Genoa*

*On behalf of the University of Chile*

*Rector*

*Rector*

*Prof. Federico Delfino*

*Prof. Rosa Devés Alessandri*